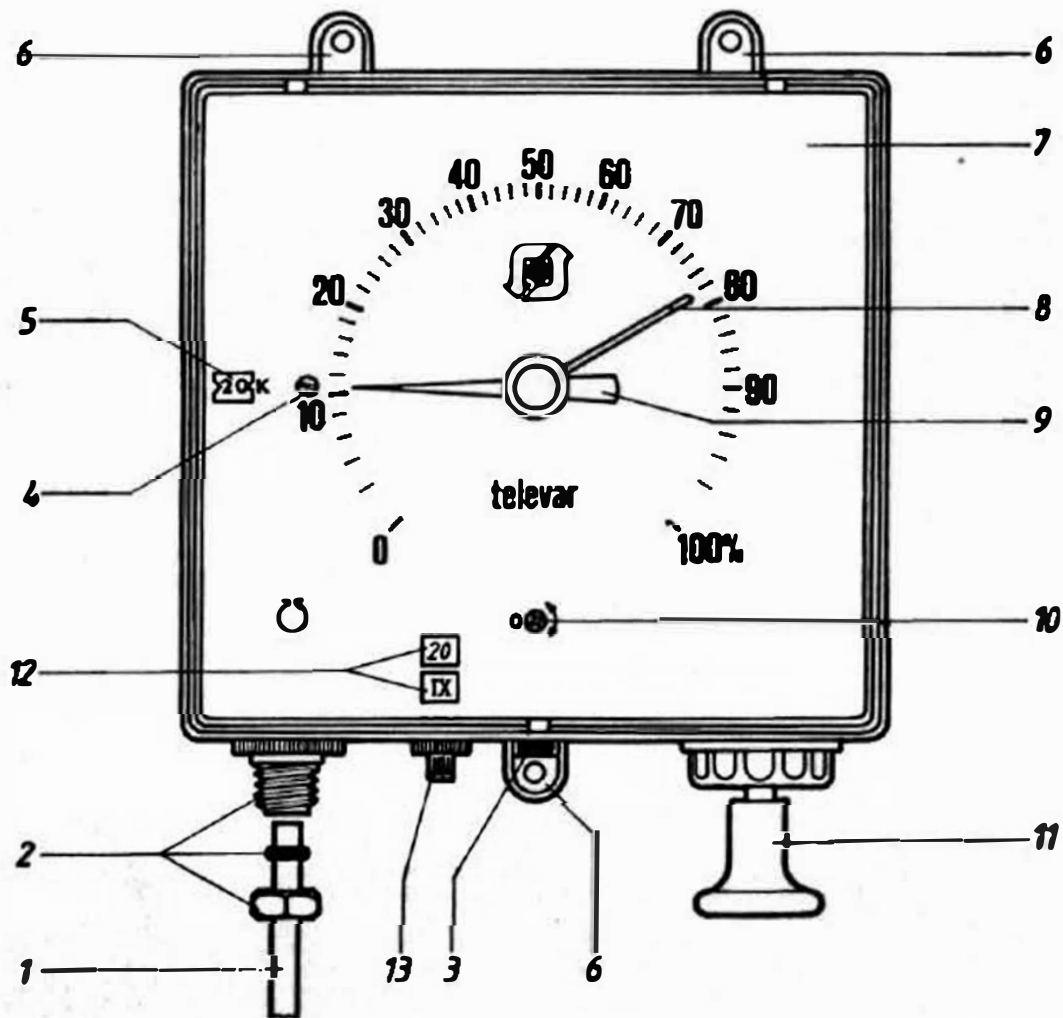




TANKINHALTSMESSER
PNEUMATIC GAUGE
INDICATORE PNEUMATICO
JAUGE PNEUMATIQUE
INDICADOR NEUMATICO

TELEVAR

TLM - TLD



1. Verbindungsleitung zum Tank aus PE-CU-AL
Connecting hose to the tank in PE-CU-AL
Tube di collegamento al serbatoio in PE-CU-AL
Tube PE-CU-AL de mesure reliant la jauge à la cuve
Tubo de conexión al recipiente en PE-CU-AL
2. Anschlußstutzen für PE-CU-AL Rohr
Connection for same hose in PE-CU-AL
Attacco per tubi PE-CU-AL
Raccord avec joint tourique PE-CU-AL
Enlace para tubo PE-CU-AL
3. Öffnungslasche des Deckglases
Cover opening feather
Linguetta per apertura coperchio
Languette d'ouverture du couvercle
Lengueta para abertura de la tapa
4. Einstellschraube
Calibration screw
Vite di taratura
Vis de réglage
Tornillo de ajuste
5. Einstellindex K
Calibration index of K coefficient
Indice taratura coefficiente K
Index de réglage K
Indice de ajuste del coeficiente K
6. Befestigungslaschen
Fastening tongues
Orecchiette di fissaggio
Pattes de fixation
Orejillas de fijación
7. Grundskala in % Volumen (zylindrischer Tank)
Dial-plate in % of volume (cylindrical tank)
Quadrante in % del volume (serbatoio cilindrico)
Cadran en % de volume (réservoir cylindrique)
Cuadrante en % volumen (recipiente cilíndrico)
8. Kontrollzeiger
Reference pointer
Indice di riferimento
Aiguille de contrôle
Indice manual de referencia
9. Messzeiger
Reading pointer
Lancetta di lettura
Aiguille de mesure
Aguja de lectura
10. Nullpunktkorrektur
Correction screw for zero-setting
Vite di azzeramento lancetta
Vis de correction du point 0
Tornillo para llevar aguja a cero
11. Pumpenknopf
Pump knob
Pomello pompa
Poignée de pompe
Bomba
TLD, wie TLM jedoch mit TLD, as TLM but with TLD, come TLM ma con TLD, comme TLM mais avec TLD, similar al TLM pero con
12. Datum
Date
Data
Date
Fecha
13. Einstellknopf Datum
Date regulation knob
Regolazione data
Date réglage
Regulación fecha

MONTAGE UND EINSTELLUNG

- A. Gerät an die Wand montieren.
- B. Einstellung wie folgt vornehmen:
 - 1. Einstell-Index K ermitteln, je nach Tankhöhe bzw. \emptyset und spezifischem Gewicht der Flüssigkeit. Bei Heizöl EL ist $K = \emptyset$ (Tankhöhe). Gerät (Schraube 4) auf ermittelten K-Index einstellen (5).
 - 2. Nach Einstellung des K-Wertes, achten ob Zeiger auf Null steht, ansonsten O-Punkt Korrektur vornehmen (Schraube 10).
- C. Gerät mit Tank verbinden (mittels PE Schlauch \emptyset 4 x 6).
- D. Um eine genaue Anzeige zu erhalten, ist eine Nacheinstellung der Tankhöhe an der Schraube K bei **vollgefüllten** Tank zu empfehlen. Den Zeiger mittels Schraube K auf 100% einstellen.

URSACHEN VON FEHLANZEIGEN

- 1. Tankhöhe stimmt nicht mit eingestelltem K-Wert des Messgerätes überein.
- 2. Das spezifische Gewicht des Heizöls weicht vom geeichten Wert des Messgerätes ab (0,84).
- 3. Bei eventuellem Kürzen der Messleitung, die in den Tank taucht, ist die Kürzung beim Einstellen des K-Wertes nicht entsprechend berücksichtigt worden.
(Messleitung reicht nicht bis zum Tankboden).
- 4. Verbindungsschlauch ist defekt (Luftverlust). In diesem Fall zeigt das Gerät überhaupt nicht an.
- 5. Zeigt das Gerät Werte über 100% an, ist die Zuleitung geknickt oder verstopft.

ACHTUNG! Gerät vorher einstellen, dann mit Tank verbinden. Messleitung zwischen Gerät und Tank muss **dicht** und darf weder **verstopft** noch **geknickt** sein.

MOUNTING AND CALIBRATION OF PNEUMATIC GAUGE TELEVAR

- A. Fasten the apparatus to the wall, by means of tounge (6).
- B. Adjust as follows:
 - 1. Determine the K coefficient, taking into consideration the \emptyset or H of the tank and the oil specific weight. For heating oil (spec. weight of gas oil = 0,84) $K = \text{tank } \emptyset \text{ or H}$. Adjust K-value (5) using screw 4.
 - 2. After determination of the K coefficient the indicator must point 0, otherwise proceed to point 0 correction (screw 10).
- C. Connect the gauge to the tank with the PE hose (or with a Cu/Al 4x6 mm tube), paying attention to avoid any pinching.
- D. To obtain a precise indication it is suggested, to adjust the reading on the dial by means of the K screw **at filled up tank**. Set reference pointer, by means of screw K, at 100%.

POSSIBLE CAUSES OF WRONG INDICATION

- 1. The true tank height doesn't correspond to the value used to calculate K.
- 2. The specific weight of the oil doesn't corresponde to the one used to calculate K.
- 3. The hose in the tank is too short and the oil underneath is not measured.
- 4. The hose is perforated (air leak). In that case the apparatus does not give any indication.
- 5. The hose is clogged or pinched in case the apparatus indicates value higher than 100%.

ATTENTION: Calibrate the gauge first, then connect it to the tank. The connecting hose must be **tight**, and not **clogged** or **pinched**.

MONTAGGIO E TARATURA DELL'INDICATORE PNEUMATICO TELEVAR

- A. Fissare l'indicatore alla parete.
- B. Messa a punto per la lettura:
 1. Portare l'indice di taratura (5) in corrispondenza del coefficiente K, trovato sull'apposita tabella; la taratura si effettua girando la vite (4). Per il gasolio con peso specifico 0,84 il coefficiente K di taratura è sempre corrispondente all'altezza del serbatoio.
 2. Effettuare l'azzeramento della lancetta di lettura (9) mediante la vite di azzeramento (10), girando dolcemente a sinistra o a destra fino a quando la lancetta si porta sullo 0 del quadrante di lettura.
- C. Collegare l'indicatore al serbatoio con tubo (1) polietilene Ø 4x6, rame Ø 4x6, alluminio rivestito Ø 4x6; possibilmente con leggera pendenza verso il serbatoio. Nell'effettuare tale operazione fare attenzione che non ci siano strozzature sul tubo.
- D. Per ottenere una indicazione esatta si consiglia una ritaratura dell'altezza del serbatoio, con la vite K, **a serbatoio pieno**. Portare la lancetta su 100% azionando la vite K.

CAUSE DI ERRONEA INDICAZIONE

1. Mancata messa a punto dell'indicatore.
2. Peso specifico del combustibile non corrispondente.
3. La sonda di collegamento, immessa nel serbatoio, non tocca il fondo; l'altezza del combustibile che sta al di sotto del punto più basso della sonda, non viene misurata.
4. Perdita di aria lungo il tubo di collegamento (l'indicatore non dà alcuna indicazione).
5. Strozzatura o otturazione del tubo di collegamento (l'indicatore dà una indicazione che va oltre il 100% del quadrante di lettura).

ATTENZIONE: Il collegamento del serbatoio avviene dopo aver tarato l'apparecchio. Il tubo di collegamento deve essere **ermetico**, privo di **otturazioni** e **strozzature**.

MONTAGE ET REGLAGE DE LA JAUGE PNEUMATIQUE TELEVAR

- A. Fixer l'appareil au mur.
- B. Pour le réglage, procéder comme suit:
- déterminer l'index de réglage K:
 - d'après la hauteur, ou le diamètre de la cuve
 - d'après le poids spécifique du fuel.Pour du fuel domestique, poids spécifique = 0,84, K = Ø ou H cuve
Régler (vis 4) l'appareil sur l'index correspondant (5).
 - Vérifier si l'aiguille est bien sur le 0,
sinon régler l'aiguille en conséquence au moyen de la vis de correction du point 10.
- C. Relier la jauge au réservoir avec du flexible PE (ou du tube CU/AL 4x6 mm).
- D. Pour obtenir une indication précise, on conseille un tarage de la hauteur du réservoir avec la vis K à **réservoir rempli**. Porter l'aiguille au 100% en tournant la vis K.

ANOMALIES

L'aiguille dépasse la valeur 100% de l'échelle.

- La conduite est bouchée. Débrancher la jauge et déboucher la tuyauterie à l'air comprimé. Ne jamais souffler de l'air comprimé dans la jauge.
- La jauge est mal réglée. Contrôler la hauteur ou le Ø du réservoir.

La jauge indique faux ou rien du tout.

- La conduite reliant la jauge n'est pas étanche.
Reserrer les raccords et éventuellement contrôler le tube reliant la jauge à la cuve.

ATTENTION! Régler l'appareil avant de le brancher au réservoir.
Le tube doit être **étanche** et ne pas être **obstrué** ou **plié**.

INDICADOR NEUMATICO TELEVAR

MONTAGE Y AJUSTE

- A. Fijar el indicador a la pared.
- B. Colocacion para la lectura:
 - 1. Llevar el indice de ajuste (5) en correspondencia del coeficiente K, que se encuentra en la tabla correspondiente; el ajuste se efectua dando la vuelta al tornillo (4). Ejemplo: altura del recipiente 1800 mm. Contenido aceite combustible nafta, con peso especific 0,92. Corriendo de izquierda hacia derecha en el renglon correspondiente a la altura del recipiente.
 - 2. Colocar en cero la aguja de lectura (9) mediante el tornillo de posicion en cero (10), dando la vuelta hacia izquierda o hacia derecha hasta cuando la aguja llegue al cero del cuadrante de lectura.
- C. Conectar el indicador al recipiente con tubo (1) Ø 4x6, polietilene, cobre o aluminio recubierto; posiblemente con una ligera inclinacion hacia el recipiente.
- D. Por obtener una exacta indicacion es recomendable ajustar, mediante tornillo K, la altura del recipiente asi que el **recipiente es colmado**. Mover la aguja de lectura mediante tornillo K al punto 100% del cuadrante de lectura.

CAUSAS DE ERRADA INDICACION

- 1. Falta de buena colocacion del indicador.
- 2. Peso especifico del combustible no correspondiente.
- 3. La sonda de conexion, colocada en el recipiente, no toca el fondo; la altura del combustible que esta por debajo del punto mas bajo de la sonda, no se mide.
- 4. Perdida de aire demasiado fuerte a lo largo del tubo de conexion (el indicador no da ninguna indicacion).
- 5. Retorcido u obturacion del tubo de conexion, el indicador da una indicacion que va mas alla del 100% del cuadrante de lectura.

ATENCIÓN: Conectar el indicador al recipiente después de colocacion. Poner máxima atención que no existan **retorcidos** o **obturaciones** en el tubo.

K INDEX TABELLE - K COEFFICIENT TABLE - TABELLA COEFFICIENTE K - TABLEAU DE CONVERSION INDEX K - CUADRO COEFICIENTE K

	SPEZIFISCHES GEWICHT - SPECIFIC WEIGHT - PESO SPECIFICO - POIDS SPECIFIQUE - PESO ESPECIFICO															
	0,70	0,72	0,74	0,76	0,78	0,80	0,82	0,84	0,86	0,88	0,90	0,92	0,94	0,96	0,98	1,00
900	0,75	0,77	0,79	0,81	0,83	0,85	0,88	0,90	0,92	0,94	0,96	0,98	1,01	1,03	1,05	1,07
950	0,79	0,81	0,83	0,86	0,88	0,90	0,92	0,95	0,97	1,00	1,02	1,04	1,06	1,08	1,11	1,13
1000	0,83	0,85	0,88	0,90	0,93	0,95	0,98	1,00	1,02	1,05	1,07	1,10	1,12	1,14	1,17	1,19
1100	0,91	0,94	0,97	1,00	1,02	1,05	1,07	1,10	1,13	1,15	1,18	1,20	1,23	1,26	1,29	1,31
1200	1,00	1,03	1,06	1,08	1,11	1,14	1,17	1,20	1,23	1,26	1,29	1,31	1,34	1,37	1,40	1,43
1250	1,04	1,07	1,10	1,13	1,16	1,19	1,22	1,25	1,28	1,31	1,34	1,37	1,40	1,43	1,46	1,50
1300	1,08	1,11	1,14	1,18	1,21	1,24	1,27	1,30	1,33	1,36	1,39	1,42	1,45	1,48	1,52	1,55
1400	1,17	1,20	1,23	1,27	1,30	1,33	1,37	1,40	1,43	1,47	1,50	1,53	1,57	1,60	1,63	1,65
1500	1,25	1,28	1,32	1,36	1,39	1,43	1,46	1,50	1,54	1,57	1,60	1,64	1,70	1,73	1,75	1,80
1600	1,33	1,37	1,41	1,45	1,48	1,52	1,56	1,60	1,64	1,67	1,70	1,75	1,80	1,83	1,85	1,90
1700	1,42	1,46	1,50	1,54	1,58	1,62	1,65	1,70	1,75	1,80	1,82	1,85	1,90	1,95	2,00	2,02
1800	1,50	1,54	1,59	1,63	1,67	1,70	1,75	1,80	1,85	1,90	1,92	1,95	2,00	2,05	2,10	2,15
1900	1,58	1,63	1,67	1,72	1,75	1,80	1,85	1,90	1,95	2,00	2,05	2,10	2,12	2,15	2,20	2,25
2000	1,67	1,70	1,75	1,80	1,85	1,90	1,95	2,00	2,05	2,10	2,15	2,20	2,25	2,30	2,35	2,40
2100	1,75	1,80	1,85	1,90	1,95	2,00	2,05	2,10	2,15	2,20	2,25	2,30	2,35	2,40	2,45	2,50
2200	1,85	1,90	1,95	2,00	2,05	2,10	2,15	2,20	2,25	2,30	2,35	2,40	2,45	2,50	2,55	2,60
2300	1,95	2,00	2,05	2,10	2,15	2,20	2,25	2,30	2,35	2,40	2,45	2,50	2,55	2,60	2,65	2,70
2400	2,00	2,05	2,10	2,15	2,20	2,30	2,35	2,40	2,45	2,50	2,55	2,60	2,70	2,75	2,80	2,85
2500	2,10	2,15	2,20	2,25	2,30	2,40	2,45	2,50	2,55	2,60	2,70	2,75	2,80	2,85	2,90	3,00
2600	2,20	2,25	2,30	2,35	2,40	2,50	2,55	2,60	2,65	2,70	2,80	2,85	2,90	2,95	3,00	3,09
2700	2,25	2,30	2,40	2,45	2,50	2,55	2,65	2,70	2,75	2,85	2,90	2,95	3,02	3,08	3,15	3,21
2800	2,35	2,40	2,45	2,55	2,60	2,65	2,75	2,80	2,85	2,95	3,00	3,06	3,13	3,20	3,26	3,33
2900	2,45	2,50	2,55	2,60	2,70	2,75	2,85	2,90	2,95	3,03	3,10	3,17	3,24	3,31	3,38	3,45
3000	2,50	2,55	2,65	2,70	2,80	2,85	2,95	3,00	3,07	3,14	3,21	3,28	3,35	3,42	3,50	3,57
3100	2,58	2,65	2,73	2,80	2,87	2,95	3,02	3,10	3,17	3,24	3,32	3,39	3,47	3,54	3,61	3,69
3200	2,66	2,74	2,82	2,90	2,97	3,04	3,12	3,20	3,27	3,35	3,42	3,50	3,58	3,65	3,73	3,80
3300	2,75	2,83	2,90	2,98	3,06	3,14	3,22	3,30	3,37	3,45	3,53	3,61	3,69	3,77	3,85	3,93
3400	2,83	2,91	2,99	3,07	3,15	3,23	3,32	3,40	3,48	3,56	3,64	3,72	3,80	3,88	3,96	4,04
3500	2,91	3,00	3,08	3,16	3,25	3,33	3,41	3,50	3,58	3,66	3,75	3,83	3,91	4,00	4,08	4,16
3600	3,00	3,08	3,17	3,25	3,34	3,43	3,51	3,60	3,68	3,77	3,85	3,94	4,03	4,11	4,20	4,28
3700	3,08	3,17	3,26	3,34	3,43	3,52	3,61	3,70	3,79	3,87	3,96	4,05	4,14	4,23	4,31	4,40
3800	3,16	3,25	3,34	3,44	3,53	3,62	3,71	3,80	3,89	3,98	4,07	4,16	4,25	4,34	4,43	4,52
3900	3,25	3,34	3,43	3,53	3,62	3,71	3,80	3,90	3,99	4,08	4,18	4,27	4,36	4,45	4,55	4,64
4000	3,33	3,43	3,52	3,62	3,71	3,81	3,90	4,00	4,09	4,19	4,28	4,38	4,47	4,57	4,66	4,76
4100	3,41	3,51	3,61	3,70	3,80	3,90	4,00	4,10	4,19	4,29	4,39	4,49	4,59	4,68	4,78	4,88
4200	3,50	3,60	3,70	3,80	3,90	4,00	4,10	4,20	4,30	4,40	4,50	4,60	4,70	4,80	4,90	5,00
4300	3,58	3,68	3,79	3,89	3,99	4,09	4,19	4,30	4,40	4,50	4,60	4,70	4,81	4,91		
4400	3,66	3,77	3,87	3,98	4,08	4,19	4,29	4,40	4,50	4,61	4,71	4,81	4,92			
4500	3,75	3,85	3,96	4,07	4,18	4,28	4,39	4,50	4,60	4,71	4,82	4,92				
4600	3,83	3,94	4,05	4,16	4,27	4,38	4,49	4,60	4,71	4,82	4,93					
4700	3,91	4,03	4,14	4,25	4,36	4,47	4,59	4,70	4,81	4,92						
4800	4,00	4,11	4,23	4,35	4,45	4,57	4,68	4,80	4,91							
4900	4,08	4,20	4,31	4,43	4,55	4,66	4,78	4,90								
5000	4,16	4,28	4,40	4,52	4,64	4,76	4,88	5,00								

Tankhöhe (Ø) - Tank diameter (height) - Ø (altezza) serbatoio - Ø ou hauteur de réservoir - Ø de altura del tanque

Heizöl EL - Gas oil - Gasolio - Fuel léger - Gasóleo